

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 19

1^{er} mars 2002

S o m m a i r e

Arrêté ministériel du 7 février 2002 portant répartition entre les communes et les autres propriétaires de bois des frais de gestion des bois soumis au régime forestier réduits pour l'exercice 1999.	page 358
Commission de Médiation en Matière de Surendettement – Nomination.	363
Ecole Supérieure du Travail – Nomination	363
Ecole Supérieure du Travail – Conseil administratif – Nomination	364
Entreprises d'assurances – «LA LUXEMBOURGEOISE, Société Anonyme d'Assurances» – Transfert de portefeuille des contrats «maladie» à la «DKV Luxembourg S.A.»	364
Indice des prix à la consommation au 1^{er} janvier 2002	364
Magistrature – Délégation	364
Notariat – Nomination	364
Santé – Art de guérir	364

Arrêté ministériel du 7 février 2002 portant répartition entre les communes et les autres propriétaires de bois des frais de gestion des bois soumis au régime forestier redus pour l'exercice 1999.

Le Ministre de l'Environnement,

Vu la loi modifiée du 4 juillet 1973 portant réorganisation de l'administration des eaux et forêts ;

Considérant que les frais de gestion des bois pour l'exercice 1999 à répartir entre les communes et les établissements publics s'élèvent à 2.023.138,80 (deux millions vingt-trois mille cent trente-huit virgule quatre-vingt) euros ;

Arrête:

Art. 1^{er}. La somme de deux millions vingt-trois mille cent trente-huit virgule quatre-vingt euros sera remboursée par les communes et établissements publics intéressés, à titre de participation aux frais de gestion des bois soumis au régime forestier pour l'exercice 1999, à la Trésorerie de l'Etat suivant l'état de répartition ci-après.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au Mémorial.

*Pour le Ministre de l'Environnement,
Le Secrétaire d'Etat,
Eugène Berger*

**FRAIS DE GESTION 1999
FORETS COMMUNALES**

	<i>Traitements des chefs de cantonnement</i>	<i>Traitements des préposés forestiers</i>	<i>Total Frais de gestion</i>
DIEKIRCH			
Bastendorf	2.067,88	10.357,34	12.425,22
Beaufort	2.801,03	14.029,49	16.830,52
Bech	4.044,70	20.258,59	24.303,29
Berdorf	4.164,02	20.856,27	25.020,29
Bettendorf	2.651,87	13.282,39	15.934,26
Bourscheid	64,03	320,71	384,74
Consdorf	6.897,23	34.546,03	41.443,26
Diekirch	3.925,16	19.659,89	23.585,05
Echternach	5.686,72	28.482,95	34.169,67
Ermsdorf	2.421,73	12.129,69	14.551,42
Erpeldange	558,58	2.797,76	3.356,34
Ettelbruck	2.790,82	13.978,35	16.769,17
Feulen	539,81	2.703,75	3.243,56
Fouhren	851,07	4.262,75	5.113,82
Medernach	3.561,91	17.840,48	21.402,39
Nommern	3.253,38	16.295,16	19.548,54
Putscheid	19,33	96,84	116,17
Reisdorf	2.435,38	12.198,04	14.633,42
Rosport	4.284,69	21.460,66	25.745,35
Schieren	3.283,33	16.445,14	19.728,47
Vianden	1.948,46	9.759,24	11.707,70
Waldbillig	1.230,14	6.161,39	7.391,53
TOTAL	59.481,27	297.922,91	357.404,18
GREVENMACHER			
Betzdorf	7.632,14	38.226,96	45.859,10
Biwer	4.769,05	23.886,67	28.655,72
Bous	3.187,48	15.965,08	19.152,56
Burmerange	694,35	3.477,76	4.172,11
Dalheim	4.506,11	22.569,65	27.075,76
Flaxweiler	5.559,94	27.847,95	33.407,89

Grevenmacher	6.157,86	30.842,77	37.000,63
Junglinster (anc. commune Rodenbourg)	2.785,07	13.949,54	16.734,61
Lenningen	4.831,99	24.201,88	29.033,87
Manternach	3.098,33	15.518,55	18.616,88
Mertert	3.516,56	17.613,34	21.129,90
Mompach	6.814,11	34.129,69	40.943,80
Mondorf	671,15	3.361,56	4.032,71
Remerschen	2.620,48	13.125,15	15.745,63
Remich	1.413,28	7.078,65	8.491,93
Stadtbredimus	2.850,65	14.277,99	17.128,64
Waldbredimus	847,39	4.244,29	5.091,68
Wellenstein	1.678,76	8.408,39	10.087,15
Wormeldange	4.067,12	20.370,91	24.438,03
TOTAL	67.701,82	339.096,78	406.798,60
LUXEMBOURG-EST			
Bettembourg	4.772,21	23.902,48	28.674,69
Contern	2.160,85	10.823,01	12.983,86
Dudelange	2.613,51	13.090,23	15.703,74
Frisange	378,64	1.896,51	2.275,15
Hesperange	3.369,96	16.879,05	20.249,01
Niederanven	3.145,67	15.755,65	18.901,32
Roeser	3.156,63	15.810,56	18.967,19
Sandweiler	1.786,86	8.949,80	10.736,66
Schuttrange	2.404,47	12.043,22	14.447,69
Weiler-la-Tour	1.490,10	7.463,42	8.953,52
TOTAL	25.278,90	126.613,93	151.892,83
LUXEMBOURG-OUEST			
Bascharage	3.004,60	15.049,09	18.053,69
Bertrange	4.407,66	22.076,58	26.484,24
Clemency	5.899,62	29.549,34	35.448,96
Differdange	2.663,01	13.338,18	16.001,19
Dippach	6.450,72	32.309,60	38.760,32
Esch/Alzette	1.532,66	7.676,60	9.209,26
Garnich	1.612,64	8.077,20	9.689,84
Kayl	1.439,11	7.208,03	8.647,14
Kehlen	6.632,52	33.220,20	39.852,72
Kopstal	4.027,11	20.170,52	24.197,63
Leudelange	3.596,67	18.014,59	21.611,26
Luxembourg	8.367,50	41.910,13	50.277,63
Mamer	5.146,20	25.775,68	30.921,88
Mondercange	797,19	3.992,86	4.790,05
Pétange	891,21	4.463,79	5.355,00
Reckange/Mess	687,07	3.441,30	4.128,37
Rumelange	942,93	4.722,83	5.665,76
Sanem	380,83	1.907,44	2.288,27
Schifflange	568,27	2.846,30	3.414,57
Steinsel	3.671,07	18.387,22	22.058,29
Strassen	5.628,22	28.189,95	33.818,17
Walferdange	2.690,28	13.474,76	16.165,04
TOTAL	71.037,09	355.802,19	426.839,28

MERSCH

Beckerich	3.944,31	19.755,79	23.700,10
Berg	1.031,19	5.164,88	6.196,07
Bissen	5.733,74	28.718,50	34.452,24
Boevange	2.554,52	12.794,76	15.349,28
Ell	2.904,25	14.546,45	17.450,70
Fischbach	3.634,11	18.202,09	21.836,20
Heffingen	1.400,75	7.015,90	8.416,65
Hobscheid	7.380,14	36.964,78	44.344,92
Junglinster (anc. commune)	1.215,11	6.086,12	7.301,23
Koerich	3.103,37	15.543,80	18.647,17
Larochette	2.412,17	12.081,81	14.493,98
Lintgen	4.572,35	22.901,46	27.473,81
Lorentzweiler	3.984,87	19.958,96	23.943,83
Mersch	12.353,40	61.874,27	74.227,67
Rambrouch (anc. commune Folschette)	2.462,27	12.332,73	14.795,00
Redange	3.046,28	15.257,83	18.304,11
Saeul	4.576,86	22.924,02	27.500,88
Septfontaines	1.282,50	6.423,65	7.706,15
Steinfort	1.207,08	6.045,86	7.252,94
Tuntange	2.312,98	11.584,96	13.897,94
Useldange	897,71	4.496,32	5.394,03
Vichten	2,41	12,07	14,48
TOTAL	72.012,37	360.687,01	432.699,38

WILTZ

Bettborn	2.071,00	10.372,98	12.443,98
Boulaide	1.384,65	6.935,29	8.319,94
Clervaux	253,87	1.271,56	1.525,43
Consthum	9,64	48,30	57,94
Esch/Sûre	834,59	4.180,21	5.014,80
Eschweiler	27,32	136,84	164,16
Goesdorf	19,28	96,59	115,87
Grosbous	2.028,68	10.161,00	12.189,68
Heiderscheid	62,37	312,41	374,78
Heinerscheid	877,30	4.394,13	5.271,43
Hoscheid	6,03	30,18	36,21
Hosingen	2.531,76	12.680,80	15.212,56
Kautenbach	34,35	172,05	206,40
Lac de la Hte/Sûre	2.928,86	14.669,72	17.598,58
Mertzig	1.155,77	5.788,87	6.944,64
Munshausen	12,45	62,38	74,83
Neunhausen	69,76	349,39	419,15
Rambrouch (sauf anc. commune de Folschette)	7.072,43	35.423,55	42.495,98
Troisvierges	51,58	258,33	309,91
Wahl	1.631,45	8.171,42	9.802,87
Weiswampach	711,30	3.562,68	4.273,98
Wiltz	1.804,05	9.035,90	10.839,95
Wilwerwiltz	24,21	121,24	145,45
Wintrange	294,90	1.477,06	1.771,96
Winseler	3,26	16,35	19,61
TOTAL	25.900,86	129.729,23	155.630,09

FORETS DES ETABL. PUBLICS**DIEKIRCH**

Bastendorf, fabr. égl.	24,66	123,51	148,17
Bourscheid, fabr. égl.	24,36	122,00	146,36
Brandenbourg, fabr. égl.	67,20	336,56	403,76
Diekirch, fabr. égl.	6,83	34,21	41,04
Echternach, fabr. égl.	265,26	1.328,60	1.593,86
Echternach. hospice civil	104,71	524,46	629,17
Eppeldorf, fabr. égl.	1,76	8,80	10,56
Ermsdorf, fabr. égl.	0,20	1,01	1,21
Feulen, fabr. égl.	1,71	8,55	10,26
Fouhren. la cure	1,10	5,53	6,63
Hemstal. le douaire	39,47	197,71	237,18
Kehmen, fabr. égl.	4,97	24,90	29,87
Merscheid, fabr. égl.	8,94	44,77	53,71
Michelau, fabr. égl.	1,56	7,80	9,36
Nommern. le douaire	16,27	81,50	97,77
Scheidel, fabr. égl.	4,02	20,12	24,14
Schieren, fabr. égl.	18,83	94,33	113,16
Stolzembourg, fabr. égl.	5,93	29,68	35,61
S,E,O,	3.006,59	15.059,03	18.065,62
Tandel, fabr. égl.	5,52	27,67	33,19
Vianden. Etabl. Vieill. et l'Inval,	277,50	1.389,93	1.667,43
Welscheid, fabr. égl.	11,80	59,11	70,91
Welscheid. la cure	6,33	31,69	38,02
TOTAL	3.905,52	19.561,47	23.466,99

GREVENMACHER

Dahleim, fabr. égl.	3,97	19,87	23,84
Ellange, fabr. égl.	17,58	88,04	105,62
Wintrange. la chapelle	0,85	4,28	5,13
TOTAL	22,40	112,19	134,59

LUXEMBURG-EST

Grunewald. Caisse de Pens,	2.595,96	13.002,36	15.598,32
Hassel, fabr. égl.	34,50	172,81	207,31
Hellange, fabr. égl.	28,17	141,11	169,28
Livange, fabr. égl.	8,04	40,25	48,29
Sandweiler, fabr. égl.	6,38	31,95	38,33
TOTAL	2.673,05	13.388,48	16.061,53

LUXEMBURG-OUEST

Ehlinge/Mess, fabr. égl.	3,36	16,85	20,21
Fingig, fabr. égl.	3,21	16,10	19,31
Hautcharage, fabr. égl.	5,73	28,68	34,41
Luxembourg. hospice civil (partie)	24,41	122,25	146,66
Luxembourg. Fondation Norbert Metz	184,78	925,52	1.110,30
TOTAL	221,49	1.109,40	1.330,89

MERSCH

Eischen, fabr. égl.	6,38	31,95	38,33
Ell, fabr. égl.	25,46	127,53	152,99

Folschette, fabr. égl.	3,06	15,34	18,40
Greisch, fabr. égl.	1,41	7,04	8,45
Hostert. la chapelle	5,57	27,92	33,49
Larochette, fabr. égl.	0,60	3,02	3,62
Larochette-Nommern. Etabl, Vieill, et l'Inval,	4.766,93	23.876,04	28.642,97
Luxembourg. hospice civil (partie)	218,31	1.093,44	1.311,75
Michelbouch, fabr. égl.	20,19	101,12	121,31
Michelbouch. la fondation	18,88	94,58	113,46
Nagem, fabr. égl.	8,64	43,26	51,90
Oberpallen, fabr. égl.	3,31	16,60	19,91
Ospem, fabr. égl.	19,28	96,59	115,87
Petit Nobressart, fabr. égl.	5,98	29,93	35,91
Rambrouch, fabr. égl.	3,77	18,87	22,64
Redange. le douaire	5,67	28,42	34,09
Roodt, fabr. égl.	17,98	90,05	108,03
Syndicat des Eaux du Sud	110,61	554,00	664,61
Vichten. bur, de bienfaisance	1,41	7,04	8,45
Vichten, fabr. égl.	7,13	35,72	42,85
TOTAL	5.250,57	26.298,46	31.549,03

WILTZ

Arsdorf, fabr. égl.	3,72	18,61	22,33
Basbellain, fabr. égl.	105,71	529,49	635,20
Bavigne, fabr. égl.	10,45	52,32	62,77
Bettborn, fabr. égl.	4,52	22,64	27,16
Bigonville, fabr. égl.	231,44	1.159,22	1.390,66
Binsfeld/Holler, fabr. égl.	6,38	31,95	38,33
Biwisch, fabr. égl.	3,26	16,35	19,61
Brachtenbach, fabr. égl.	26,11	130,80	156,91
Büderscheid, fabr. égl.	22,00	110,17	132,17
Buschrodt, fabr. égl.	2,31	11,57	13,88
Clervaux, fabr. égl.	4,37	21,88	26,25
Clervaux. syndicat intercommunal	13,91	69,68	83,59
Consthum. le douaire	0,65	3,27	3,92
Consthum, fabr. égl.	189,93	951,31	1.141,24
Dellen, fabr. égl.	2,66	13,33	15,99
Derenbach, fabr. égl.	5,83	29,18	35,01
Doennange, fabr. égl.	25,61	128,28	153,89
Dorscheid. la chapelle	3,52	17,61	21,13
Dunckrodt, fabr. égl.	5,88	29,43	35,31
Enscherange, fabr. égl.	1,91	9,56	11,47
Esch-sur-Sûre, fabr. égl.	0,70	3,52	4,22
Eschweiler, fabr. égl.	1,56	7,80	9,36
Fischbach. la chapelle	6,18	30,94	37,12
Goesdorf. bur, de bienfaisance	5,17	25,91	31,08
Goesdorf, fabr. égl.	38,22	191,42	229,64
Grevels/Rindschleiden, fabr. égl.	6,73	33,71	40,44
Grosbous. bur, de bienfaisance	4,92	24,65	29,57
Grosbous, fabr. égl.	77,36	387,48	464,84
Hachiville, fabr. égl.	29,83	149,41	179,24
Harlange. le douaire	7,63	38,23	45,86
Harlange, fabr. égl.	15,77	78,98	94,75

Hautbellain, fabr. égl.	139,21	697,27	836,48
Heiderscheid, fabr.égl,	7,43	37,23	44,66
Heinerscheid, fabr. égl.	10,35	51,82	62,17
Holtz, fabr. égl.	18,58	93,07	111,65
Holzthum, fabr. égl.	63,09	316,00	379,09
Hoscheid, fabr. égl.	326,47	1.635,19	1.961,66
Hosingen, fabr. égl.	8,29	41,50	49,79
Hupperdange, fabr. égl.	1,10	5,53	6,63
Kaundorf, fabr. égl.	68,80	344,61	413,41
Kautenbach, fabr. égl,	163,52	819,01	982,53
Liefrange. la chapelle	2,81	14,09	16,90
Mecher, fabr. égl.	23,25	116,46	139,71
Merkholtz, fabr. égl.	442,55	2.216,61	2.659,16
Merscheid, fabr. égl.	5,93	29,68	35,61
Neidhausen, fabr. égl.	1,41	7,04	8,45
Niederwiltz, fabr. égl.	329,94	1.652,57	1.982,51
Nocher. la chapelle	16,12	80,74	96,86
Noertrange, fabr. égl.	81,11	406,24	487,35
Obereisenbach, fabr. égl.	1,51	7,55	9,06
Oberwampach. le douaire	4,92	24,65	29,57
Perlé, fabr. égl.	6,53	32,70	39,23
Rindschleiden. le douaire	6,03	30,18	36,21
Rodershausen, fabr. égl.	1,16	5,79	6,95
Surré. le douaire	19,08	95,58	114,66
Tadler. la chapelle	54,44	272,67	327,11
Tarchamps, fabr. égl.	189,05	946,90	1.135,95
Tarchamps. la cure	34,65	173,56	208,21
Weicherdange, fabr. égl.	22,70	113,70	136,40
Weicherdange. le douaire	2,01	10,06	12,07
Wiltz, fabr. égl.	20,29	101,62	121,91
Wilwerdange, fabr. égl.	225,69	1.130,39	1.356,08
Wilwerwiltz, fabr. égl.	3,47	17,36	20,83
Winseler. la chapelle	51,53	258,08	309,61
TOTAL	3.217,26	16.114,15	19.331,41
TOTAL FORETS COMMUNALES	321.412,31	1.609.852,05	1.931.264,36
TOTAL FORETS DES ETABLISSEMENTS PUBLICS	15.290,29	76.584,15	91.874,44
TOTAL FRAIS DE GESTION	336.702,60	1.686.436,20	2.023.138,80

Commission de Médiation en Matière de Surendettement. – Nomination. – Par arrêté ministériel du 14 février 2002 Monsieur Tom *Grüneisen*, Roodt-sur-Syre, a été nommé membre de la Commission de médiation en matière de surendettement, en remplacement de Monsieur Fernand *Schweitzer*, démissionnaire, dont il termine le mandat.

Ecole Supérieure du Travail. – Nomination. – Par arrêté ministériel du 1^{er} février 2002, Monsieur Jean *Hoffmann*, Conseiller économique 1^{ère} classe à l'Administration de l'Emploi, a été nommé Directeur de l'Ecole supérieure du travail pour un terme de six ans.

Ecole Supérieure du Travail. – Conseil administratif. – Nomination. – Par arrêté ministériel du 5 février 2002, Monsieur Jean *Zahlen*, Premier Conseiller de Gouvernement au Ministère du Travail et de l'Emploi, a été nommé Président du Conseil administratif de l'Ecole supérieure du travail pour une durée de deux ans.

Entreprises d'assurances. – «LA LUXEMBOURGEOISE, Société Anonyme d'Assurances». – Transfert de portefeuille des contrats «maladie» à la «DKV Luxembourg S.A.». – Par arrêté ministériel du 30 janvier 2002, l'entreprise d'assurances «La Luxembourgeoise, Société Anonyme d'Assurances» avec siège social à L-1118 Luxembourg, 10, rue Aldringen, est autorisée à transférer son portefeuille de contrats d'assurances «maladie» vers l'entreprise d'assurances «DKV Luxembourg S.A.» avec siège social à L-1855 Luxembourg, 43, avenue John F. Kennedy.

Le transfert devient opposable de plein droit aux preneurs d'assurance, assurés, bénéficiaires et autres créanciers dès cette publication.

Indice des prix à la consommation au 1^{er} janvier 2002. – L'indice des prix à la consommation établi conformément au règlement grand-ducal du 20 décembre 1999 est de **626.81** au 1^{er} janvier par rapport à la base 100 au 1^{er} janvier 1948.

La moyenne des six derniers mois de l'indice raccordé s'établit au 1^{er} janvier 2002 à **631.01**

Luxembourg, le 14 février 2002.
Service Central de la Statistique et des Etudes Economiques.

Magistrature. – Délégation. – Par arrêté grand-ducal du 13 janvier 2002, Madame Marie-Anne *Meyers*, attaché de justice, a été déléguée pour remplacer temporairement un juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg avec effet au 15 février 2002.

Notariat. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 11 février 2002, Maître Henri *Hellinckx*, candidat notaire, a été nommé notaire à Mersch.

Santé. – Art de guérir. – Par arrêté ministériel du 4 février 2002, Monsieur le Dr Raoul *Hartert*, né le 30 novembre 1958, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en chirurgie générale au Luxembourg.
